

*Посвящается 20-летию Независимости  
Республики Узбекистан*

**ПРОБЛЕМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И  
ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**  
(сборник материалов Республиканского семинара-совещания)

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ УЗЛИКСИЗ ТАЪЛИМ  
ТИЗИМИДА МАДАНИЯТЛАРАРО АЛОҚА  
МУАММОЛАРИ ВА УЛАРНИ АМАЛГА ОШИРИШ  
МАСАЛАЛАРИ**  
(Республика семинар кенгаш материаллари тўплами)



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**  
**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ**  
**ИНСТИТУТ**

*Посвящается 20-летию Независимости  
Республики Узбекистан*

**ПРОБЛЕМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЕЕ  
РЕАЛИЗАЦИЯ В СИСТЕМЕ НЕПРЕРЫВНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**  
(сборник материалов Республиканского семинара-совещания)

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ УЗЛИКСИЗ ТАЪЛИМ  
ТИЗИМИДА МАДАНИЯТЛАРАРО АЛОҚА МУАММОЛАРИ  
ВА УЛАРНИ АМАЛГА ОШИРИШ МАСАЛАЛАРИ**  
(Республика семинар кенгаш материаллари тўплами)

**ТАШКЕНТ – 2011**

## РАЗДЕЛ II. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Гулямова Г. Унификация-термин талаби .....	72
Усмонов С.Б. Норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар лингвистикаси .....	73
Сапарова К.О. Проблемы функционирования фоновариантов слов в рамках системы языка.....	77
Иброҳимов Б.С. Испан тилидаги олмошларнинг функционал тавсифи .....	78
Мухамедаминова Ф.М. Соматические фразеологизмы в русском и французском языках .....	81
Абишпазарова М.Н. Артикуляционный переход гт+пя в русском и каракалпакском языках .....	83
Умарова Л.И. «Императивные» композиты в системе словосложения английского языка.....	84
Насырова Н.А. Проблемы презентации стилистической окраски глагола в «Словаре русского языка» С.О. Ожегова .....	87
Набиева Ф. Неологизмы, используемые в современной прессе и их классификация .....	88
Собирова Б.Б. Синонимия производных слов в антонимическом гнезде.....	92
Мазлитдинова Д. Бадиий таржима ва замонавий ўзбек хикояси .....	93
Kurganov A. M. Specific features of borrowed words.....	95
Юланова Н.Д. Словообразовательная категория «женскость» в русском языке в аспекте гендерной асимметрии .....	98
Ли Ю.В. Особенности речевого поведения мужчины и женщины в процессе коммуникации .....	101
Шағырбаева Б.Қ. Қазак тілін бейнежазба арқылы менгертуде жаттығулардың алатын орны .....	102
Утемуратова З., Матенов Р.Б. Некоторые особенности научного стиля английского и русского языков.....	108
Саидрасулова Ш. Типологические особенности функций ударения в английском, узбекском и русском языках.....	110
Султонова М. Инглиз тилида феълларнинг семантик гурухланиши ва уларнинг контекстуал хусусиятлари .....	112
Фахрутдинова Д. Ф. Translation difficulties of phraseological units from English into Russian.....	113
Валиева Х.С. Стилистический потенциал форм генитива и множественного числа.....	117
Лебедева А., Халикова М.И. Прагматический аспект рекламного дискурса.....	118
Умирзокова Ф.И. Ўзбек тилидаги “тафаккур” семантик бирликларнинг зарурий семантик валентликлари .....	121
Душбабаева М.К., Джузбаева Д.С. Нофилологик олий ўқув юртларида таълим олувчи талабаларга инглиз тилидаги инкорни ифодалаш йўллари ургатиш усуллари .....	123
Фозилов П.Ш., Ким Л.А. Особенности юридического перевода.....	126
Рискиев А.Р. Проблема вариативности в переводе поэтических текстов (на примере сонета У. Шекспира №130) .....	128
Fozilov P.Sh., Kim L.A. Vocabulary teaching techniques .....	132
Vogatova A. I., Kim A. N. Some Approaches to Teaching Vocabulary .....	134
Самандарова Г.С. Понятие культуры речи.....	136

The exercises discussed above are field-tested by many seasoned teachers and if selected properly and in accordance with the level of students, they produce good results. The key to success in teaching vocabulary lies in teacher's awareness of the fact that students perform at their best when they meet the challenge which is slightly above their ability, as too much challenge – when the task is too difficult to fulfill – will be the cause of anxiety while too little challenge will result in boredom. In other words, for students to experience a sense of playfulness, mental enjoyment of the exercises they do and to retain concentration and highly focused attention necessary for completion of most exercises discussed above the challenges presented in exercises and their language competencies should be in equilibrium.

Самандарова Г.С. (ТТИИМ)

### Понятие культуры речи

Культура речи - часть общей культуры человека. По тому, как человек говорит или пишет, можно судить об уровне его духовного развития, его внутренней культуры. Владение человеком культурой речи является не только показателем высокого уровня интеллектуального и духовного развития, но и своеобразным показателем профессиональной пригодности для людей самых различных профессий: дипломатов, юристов, политиков, преподавателей школ и вузов, работников радио и телевидения, журналистов, менеджеров и т. д. Культурой речи важно владеть всем, кто по роду своей деятельности связан с людьми, организует и направляет их работу, учит, воспитывает, ведет деловые переговоры, оказывает людям различные услуги.

Что же подразумевает понятие «культура речи»?

Словосочетание «культура речи» применяется в трех основных значениях:

1. Культура речи - это раздел филологической науки, изучающий речевую жизнь общества в определенную эпоху и устанавливающий на научной основе правила пользования языком как основным средством общения людей, орудием формирования и выражения мыслей. Иными словами, словосочетания «культура речи» в этом значении - это учение о совокупности и системе коммуникативных качеств речи.

2. Культура речи - это какие-то ее признаки и свойства, совокупность и системы которых говорят о ее коммуникативном совершенстве.

3. Культура речи - это совокупность навыков и знаний человека, обеспечивающих целесообразное и незатрудненное применение языка в целях общения, «владение нормами устного и письменного литературного языка (правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики), а также умение использовать выразительные средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями и содержанием речи».

Первое значение словосочетания «культура речи» определяет предмет изучения определенной отрасли филологии. Второе и третье значение определяют культуру речи как совокупность и систему ее нормативных коммуникативных качеств, знание и овладение которыми является целью изучения этой дисциплины студентами. В этом смысле «культура речи» тождественно понятию «культурная речь», «хорошая речь».

Исследователи выделяют три аспекта культуры речи: нормативный, коммуникативный и этический. Первый, важнейший аспект - нормативный. Языковая норма - это центральное понятие культуры речи. Культура речи, прежде всего, предполагает соблюдение норм литературного языка, которые воспринимаются его носителями, говорящими или пишущими, в качестве «идеала», образца. Норма является главным регулятором речевого поведения людей. Однако это необходимый, но недостаточный регу-

длятор, потому что одного соблюдения предписаний нормы не хватает для того, чтобы устная или письменная речь оказалась вполне хорошей, т. е. удовлетворяла все потребности коммуникации. Можно привести большое количество самых разнообразных по содержанию текстов, безупречных с точки зрения литературных норм, но не достигающих цели. Обеспечивается это тем, что норма регулирует в большей мере чисто структурную, знаковую, языковую сторону речи, не затрагивая важнейших отношений речи к действительности, обществу, сознанию, поведению людей. Поэтому вторым важным качеством культуры речи является коммуникативная целесообразность - это умение находить, в языковой системе для выражения конкретного содержания в каждой реальной ситуации речевого общения адекватную языковую форму. Выбор необходимых для данной цели и в данной ситуации языковых средств - основа коммуникативного аспекта речи.

С коммуникативной целесообразностью тесно связан и третий - этический аспект культуры речи. Коммуникативная целесообразность как критерий культуры речи касается как формы выражения мысли, так и ее содержания. Этический аспект культуры речи предписывает знание и применение правил языкового поведения в конкретных ситуациях таким образом, чтобы не унизить достоинства участников общения. Этические нормы общения предусматривают соблюдение речевого этикета. Речевой этикет представляет собой систему средств и способов выражения отношения общающихся друг к другу. Речевой этикет включает речевые формулы приветствия, просьбы, вопросы, благодарности, поздравления, обращения на «ты» и «вы», выбор полного или сокращенного имени, формулы обращения и т. д. Этический компонент культуры речи накладывает строгий запрет на сквернословие в процессе общения и другие формы оскорбляющие достоинство участников общения или окружающих людей. Все вышеизложенное позволяет принять предложенное Е. Н. Ширяевым определение культуры речи: «Культура речи — это такой выбор и организация языковых средств, которые в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач».

Шағырбаева Б.Қ.\*

### Қазақ тілін оқытуда бейнесабактарды жүргізудің кейбір әдіс-тәсілдері

Еліміздегі білім жүйесіндегі өзгерістер мен жаңалықтар қазақ тілін оқыту мәселесін де жаңа қырынан дамытуды қажет етіп отырғаны белгілі. Жоғары білім беру жүйесінде әлемдік білім кеңістігіне кіру үшін іргелі реформалар жүргізілуде. Қазақстан Республикасының Білім және Ғылым министрлігі білім беру нормаларын мақұлдаған Лиссабон конвенциясын, жоғары білім саласы мен құрылымындағы бірізділікке қатысты Сорбон декларациясын қолдап, белсенді араласуға талпыныс жасап жатқаны мәлім. Сонымен бірге еліміздің Болон үдерісіне қосылуы білім беру жүйесіне тың өзгерістер енгізіп, оқыту үдерісінде жаңа әдістерді қолдануды қажет етіп отыр.

Қазіргі таңда еліміздің білім беру жүйесінде қолданылып жүрген білім беру технологиялары отандық білімнің жаңа талаптары мен республиканың саяси-экономикалық таңдауына сай қолданылып келеді. Осындай өмірдің өзі талап етіп отырған технологияның бірі - бейнежазба арқылы оқыту әдістемесі.

\* (Ш.Ш. Уәлиханов атындағы КМУ, Көкшетау, Қазақстан)